

E84 - The Ski Lodge Murder Case (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

A racing second hand,
a broken communication!

[00:04] ---

Conan's logic works great on
hearts tired by modern society!

[00:07] ---

It's already ski season!
Be wary of chilly crimes!

[00:11] ---

He sees the single truth for what it is,

[00:12] ---

and looks like a kid but
has the mind of an adult!

[00:14] ---

His name? Detective Conan!

[01:52] ---

The Ski Lodge Murder Case (Part 1).

[01:57] ---

Winter! And snow-covered
mountains mean skiing!

[02:03] ---

And my long-awaited boy-hunt!

[02:05] ---

Though, there's only
five or six guys on the slopes

[02:09] ---

and they're all with their girlfriends...

[02:11] ---

Yeah, the place really is empty...

[02:14] ---

The only untaken guy here is Conan-kun...

[02:18] ---

Yeah, yeah...

[02:20] ---

That's okay,
let's just have fun skiing!

[02:22] ---

It's okay for you
since you have Shinichi-*kun*!

[02:26] ---

I've tried my hardest
these past seventeen years,

[02:31] ---

but nothing good
has ever happened to me...

[02:34] ---

Sonoko...

[02:36] ---

So, you can pay for lunch!

[02:39] ---

Eh?!

[02:43] ---

Hey, kittens!

[02:47] ---

Would you like to ski with us?

[02:49] ---

But of course!

[02:51] ---

Kittens?!

[02:53] ---

We're ski instructors. Right?

[02:56] ---

Yep!

[02:58] ---

Really?!

[02:59] ---

Oh? Is that Mori-*san* and Suzuki-*san*?

[03:02] ---

It is you! Good to see you again!

[03:04] ---

Yonehara-*sensei*!

[03:06] ---

Oh? You know these girls?!

[03:08] ---

Yes! They were students of mine
when I taught at Teitan Elementary!

[03:12] ---

Oh yeah, I remember

a teacher like her...

[03:16] ---

But, you two sure have grown womanly!

[03:18] ---

And, you're as stunning as
ever with that long hair!

[03:22] ---

Oh, just my hair?

[03:22] ---

Yonehara Akiko - (Ran and Sonoko's former teacher)

[03:24] ---

Says the thirty year old woman
who could never get married!

[03:28] ---

Very funny!

[03:30] ---

But, what about these
nice instructor friends of yours?

[03:36] ---

Instructors?

[03:38] ---

Instructors, indeed...

[03:41] ---

Eh? Grade school teachers?!

[03:44] ---

So, you both work with
Yonehara-*sensei* at Haido Elementary?

[03:48] ---

That's right! They're my coworkers!

[03:52] ---

The teacher for Class 5-1,
Shimoda-*sensei*...

[03:55] ---

...and boys P.E. instructor,
Sakai-*sensei*.

[03:59] ---

Nice to meet you!

[04:01] ---

But, grade school teachers trying
to pick up high school girls...

[04:06] ---

You two are still so young at heart!

[04:08] ---

But nobody uses "kittens" nowadays!

[04:13] ---

Where could he be?
Sugiyama-*sensei* sure is late...

[04:16] ---

Sugiyama-sensei?

[04:18] ---

A music teacher
who wound up coming, too.

[04:21] ---

We agreed to meet
here at 2:00, but he's late...

[04:25] ---

Do you suppose he went on
ahead to the lodge we're staying at

[04:29] ---

so he can scare us?

[04:31] ---

It's very possible.
He loves that sort of thing.

[04:35] ---

Would you like to
come to the lodge, too?

[04:38] ---

Can we?!

[04:40] ---

Hey, now! No seducing my students!

[04:43] ---

Don't worry! We'll drive 'em back
in time for their ski bus home!

[04:49] ---

Hey, are you sure this is the road?!

[04:54] ---

Oh, a car!

[04:55] ---

They live here?

[04:59] ---

Pardon me! Are there
any lodges around here?

[05:02] ---

Yeah, there's one
halfway up that mountain,

[05:06] ---

but don't tell me
you're goin' up there?

[05:08] ---

Yeah...

[05:09] ---

I wouldn't if I were you.

[05:10] ---

This area gets pounded

by blizzards every evening!

[05:14] ---

Turn back while you still can.

[05:18] ---

Should we go back?

[05:19] ---

But Sugiyama-*sensei

*might be waiting for us...

[05:22] ---

Ugh! Who booked us
out here, anyway?

[05:26] ---

Huh? I thought you did.

[05:29] ---

Not me. Wasn't it you?

[05:32] ---

No...

[05:33] ---

So, was it Yonehara-sensei?

[05:34] ---

Annual Secret Ski Tour

[05:35] ---

No.

[05:36] ---

I just did what that card I found in
my desk two weeks ago said to do,

[05:42] ---

and circled that I would attend.

[05:44] ---

You usually organize our trips,
so I thought you did this one, too...

[05:50] ---

No. Plus, there was another
note in my desk yesterday...

[05:54] ---

Yeah!

[05:55] ---

A list of the attendees and a map
to the meeting place and lodge!

[05:59] ---

I got one, too!

Who could've put them there?

[06:03] ---

Maybe the person
with the key to the place?

[06:06] ---

Someone here must have gotten

it from the lodge's owner.

[06:11] ---

I have the key. I found it
in my desk yesterday...

[06:16] ---

So, who rented the car?

[06:18] ---

Me. Sugiyama-*sensei
*called me last night

[06:22] ---

and told me to get a rental car.

[06:25] ---

Then, wasn't he the
one who planned all this?!

[06:34] ---

Conan-*kun*, what're you doing?
Let's go inside!

[06:38] ---

Right...

[06:41] ---

It's so big!

[06:45] ---

It was cold out there!

[06:47] ---

Hey! A fireplace!

[06:49] ---

Aren't you glad we came, Ran?!

[06:51] ---

But I don't think we
can leave in this blizzard...

[06:54] ---

Sorry. I'll phone your parents,
so stay here tonight.

[07:01] ---

Okay!

[07:02] ---

But, is it really OK
to rent such a fancy lodge?

[07:06] ---

Let's have Sugiyama-*sensei* pay,
since he planned this tour!

[07:12] ---

Speak of the devil!

[07:13] ---

There's our sponsor, Sugiyama-*sensei*!

[07:17] ---

Coming, coming!

[07:20] ---

I got it!

[07:23] ---

Sorry for taking so long,
Sugiyama-sensei--

[07:27] ---

I see you're all here.

[07:31] ---

Who's he?

[07:32] ---

Just a newshound who these folks

[07:32] ---

Mori Atsushi (37) - Newspaper Reporter

[07:35] ---

really helped out three years ago.

[07:37] ---

Three years ago?

[07:39] ---

Why are you here?!

[07:41] ---

I got a tip-off that something's
gonna happen here tonight...

[07:46] ---

Something's...

[07:47] ---

...gonna happen...

[07:48] ---

...here?!

[07:49] ---

I parked in the forest and waited
for you when a blizzard suddenly hit.

[07:55] ---

I'm coming in for a bit.

[07:57] ---

Not so fast...

[07:59] ---

Is that wise? I'll just write,

[08:02] ---

"Haido Elementary Teacher
Throws Reporter Out Into Blizzard."

[08:10] ---

Let's just be friends.

[08:12] ---

Huh? Where are
Yonehara-sensei and the others?

[08:15] ---

Dunno. Everyone

suddenly stopped talking...

[08:19] ---

And we were having so much fun.
That guy ruined it all!

[08:23] ---

Suzuki-*san*.

[08:24] ---

Forget about him and
help me make everyone's beds.

[08:28] ---

Okay!

[08:29] ---

And you two can help
Nakamura-*sensei* with dinner.

[08:35] ---

OK!

[08:36] ---

Say, has Sugiyama-**sensei*
**called* or anything yet?

[08:41] ---

No. I got his machine at home,
so I think he's on his way...

[08:50] ---

You do that room.

[08:52] ---

Right!

[08:57] ---

Huh? Nakamura-*sensei* isn't here...

[09:10] ---

Is anything wrong, Yonehara-*sensei*?

[09:17] ---

Sonoko?!

[09:18] ---

Teacher! Say something, Teacher!

[09:22] ---

What's that?

[09:23] ---

"Mi"...

[09:39] ---

Sonoko! What's going on?! Open up!

[09:41] ---

You're in there, right?!

[09:47] ---

What's wrong?! Sonoko!

[09:50] ---

Please! Open your eyes!

[09:56] ---

You're asleep?

[09:58] ---

Ow...

[09:59] ---

Yonehara-sensei!

[10:01] ---

What's all the commotion here?!

[10:03] ---

What happened?!

[10:06] ---

Eh? Someone attacked you?! Honestly?!

[10:09] ---

Yes.

[10:10] ---

Someone covered my mouth from behind while I was making the bed,

[10:15] ---

and then I felt faint...

[10:17] ---

Was it this handkerchief?

People on TV do it a lot,

[10:22] ---

knocking someone out with a handkerchief soaked in chloroform.

[10:26] ---

Then, what's the rope for?

[10:28] ---

She was strangled with it after she was knocked out.

[10:31] ---

See? There are rope marks on her neck.

[10:35] ---

There's no question about it.

[10:37] ---

Were you strangled, too?!

[10:39] ---

I'm not sure.

[10:40] ---

I put up a fight, but I don't know what happened after I passed out...

[10:45] ---

A fight?!

[10:46] ---

Yeah. I even had my head bashed into the wall!

[10:50] ---

Just look at this!

[10:52] ---

What?

[10:53] ---

What happened to your hand?

[10:55] ---

My hand?

[10:56] ---

What is this?!

[10:58] ---

"Mi"...

[10:59] ---

This is lipstick.

[11:01] ---

Don't tell me my...

[11:04] ---

My lipstick is gone! I had it in here!

[11:07] ---

Look! There's some
on Sonoko's hand, too!

[11:11] ---

This one says, "Na..."

[11:13] ---

"Mi" and "na"?

[11:14] ---

What do they mean?

[11:15] ---

"Mi-na-go-ro-shi." (massacre)

[11:19] ---

A massacre?!

[11:21] ---

Maybe the culprit
is trying to tell you that?

[11:25] ---

Good thing nobody died, though.

[11:28] ---

Now, you won't have to bend
the truth like you did three years ago.

[11:33] ---

Eh?

[11:35] ---

Enough already!
Are you still stuck on that?!

[11:38] ---

Besides, I bet you attacked them!

[11:41] ---

Get real.

[11:43] ---

I was in front of the fireplace
when that girl screamed.

[11:47] ---

Anyways, is it really a good idea
to have a brat chase the culprit alone?

[11:52] ---

Conan-kun!

[11:53] ---

Perfect! There are still tracks here!

[11:56] ---

Wait, Conan-kun!

[11:57] ---

If I follow these...

[12:01] ---

The front door?!

[12:03] ---

Wait! That means the attacker...

[12:07] ---

...is still inside!

[12:09] ---

Sonoko...

[12:11] ---

She must have inhaled
too much chloroform.

[12:13] ---

She'll wake up soon enough.

[12:16] ---

Ow!

[12:17] ---

Anyways, was the stuff
about the footprints true?

[12:20] ---

Yes. They went from
the window to the front door.

[12:25] ---

But who says
the attacker made them?

[12:27] ---

You sure are dumb.

[12:29] ---

Ran-*neechan* kicked the door
down 'cause it was locked.

[12:32] ---

Conan-kun!

[12:34] ---

That door only locks from the inside,

[12:37] ---

so the window was the only way out.

[12:40] ---

That's true...

[12:42] ---

So, the attacker might've
taken refuge inside the lodge?!

[12:46] ---

It's probably just
Sugiyama-sensei's doing!

[12:50] ---

I thought so!
That jerk did all this to scare us!

[12:55] ---

Get serious! Myself aside,
Suzuki-san has been strangled!

[13:00] ---

That's too much to be a prank!

[13:04] ---

Oh, sorry!

[13:06] ---

Still, what could
Sugiyama-sensei be thinking?!

[13:10] ---

If only he'd show up...

[13:12] ---

I bet he can't come
out now that it's not funny!

[13:16] ---

And what about you two?!

[13:18] ---

Where were you when there
were two women being attacked?!

[13:21] ---

Don't blame me. I was takin' a bath.

[13:24] ---

I was in my room listening
to music on my headphones!

[13:29] ---

Could you watch Suzuki-san?

[13:31] ---

If she gets attacked again,
bust out your karate!

[13:34] ---

Right!

[13:41] ---

Nakamura-sensei's shoes are wet...

[13:44] ---

Say, Nakamura-sensei.
Where were you earlier?

[13:47] ---

You weren't in the kitchen...

[13:49] ---

Oh, the gas wasn't coming out,

[13:52] ---

so I went out the back
to check the gas tanks.

[13:56] ---

Anyways, where's dinner?

[13:58] ---

Just wait a little more.
It's cooking right now.

[14:01] ---

Smells like curry!

[14:03] ---

I'll finish making the beds until then.

[14:07] ---

I'll be in the bath!

[14:09] ---

I guess I'll go check on dinner!

[14:11] ---

Planning to filch some food, are we?

[14:14] ---

Thanks for making me some, too.

[14:18] ---

No problem. There was
an extra helping, anyways...

[14:21] ---

But, I'll never forget what
happened three years ago.

[14:25] ---

Is that so?

[14:27] ---

Say, what's this "three years ago" stuff?

[14:30] ---

You needn't worry about it, little boy!

[14:34] ---

Oh? Those two didn't eat?

[14:36] ---

She said they'll eat when
Sonoko-chan wakes up.

[14:39] ---

Oh. We sure have
inconvenienced her...

[14:45] ---

Who could that be?

[14:46] ---

Maybe it's Sugiyama-*sensei*?!

[14:48] ---

That jerk...

[14:51] ---

Alright, Sugiyama!

We know you're in here!

[14:53] ---

Quit sneaking around

and get out-- Eh?

[14:56] ---

Yes. We're all right.

The heater's working.

[15:01] ---

That was the lodge's owner.

[15:03] ---

It was snowing, so he was worried

if the heater was working or not.

[15:08] ---

How odd. There's definitely

something going on in this lodge...

[15:12] ---

Looks like I'll need to investigate!

[15:14] ---

First, is the incident three years

ago everybody's tight-lipped about!

[15:19] ---

Where are you going, little boy?!

[15:21] ---

Just the bathroom!

[15:23] ---

Huh? I'm sure I brought it...

[15:27] ---

Found it!

[15:28] ---

The professor's Earring Cell Phone!

[15:31] ---

Let's see, the professor's number is...

[15:34] ---

Eh? An incident at Haido

Elementary three years ago?

[15:38] ---

Just look into it!

[15:40] ---

But how?

[15:42] ---

There should be case files
in my dad's study!

[15:46] ---

Just hurry! I got a
bad feeling about this!

[15:49] ---

If we don't hurry,
someone else might--

[15:56] ---

Coming!

[16:00] ---

I knew it was you, Sugiyama-sensei!

[16:03] ---

The music teacher has arrived!

[16:05] ---

Don't scare us like that!

[16:07] ---

What're ya doin'?
Come inside already!

[16:10] ---

[16:24] ---

Hey! What's wrong?!
Sugiyama-sensei! Say something!

[16:27] ---

Sugiyama-sensei!

[16:31] ---

It's no use. He's passed away...

[16:34] ---

But how...

[16:36] ---

Don't tell me he froze to death?!

[16:39] ---

No.

[16:41] ---

This man was murdered.

[16:43] ---

Eh?!

[16:43] ---

Strangled.

[16:45] ---

See this rope mark?

[16:48] ---

Plus, the body's stiff.

[16:50] ---

Isn't that called rigor mortis?

[16:53] ---

Yes...

[16:54] ---

Though that means he was
killed over nine hours ago...

[16:59] ---

The fact that his body rang the
bell means someone set him there...

[17:06] ---

But, we were all eating
by the fireplace when it rang...

[17:11] ---

That means the killer isn't one of us!

[17:15] ---

Who, then?!

[17:17] ---

Probably the one who attacked
Yonehara-sensei and *Sonoko-nee-chan*.

[17:22] ---

What?!

[17:23] ---

Look at the "ko" on his hand!

[17:26] ---

He has a letter written
in lipstick just like they did!

[17:31] ---

Yonehara-sensei had "mi" and
Sonoko-nee-chan had "na", which makes:

[17:35] ---

"Mi-na-ko."

[17:41] ---

What is it, *Shimoda-sensei*?!

[17:42] ---

Don't touch me!

[17:43] ---

I got nothing to do with it! Nothing!

[17:52] ---

Shimoda-sensei!

It's *Yonehara*! Open the door!

[17:55] ---

Shut up! Leave me alone!

[17:57] ---

Nothing we can do.

[17:59] ---

Let's wait until he cools down.

[18:01] ---

For now, let's call the police!

[18:03] ---

Right!

[18:05] ---

Someone was murdered?!

[18:07] ---

Yes, we found Sugiyama-*sensei*'s
body leaning by the front door...

[18:12] ---

What about the killer?!

[18:13] ---

They could've snuck inside while
we were all gathered at the door...

[18:19] ---

Don't worry. Sakai-*sensei* is
calling the police as we speak...

[18:24] ---

It's no good!

[18:25] ---

They said it's too dangerous
to send cars in the blizzard,

[18:28] ---

so we gotta wait until it
dies down in the morning!

[18:32] ---

Oh, no!

[18:33] ---

So, they want us to sit
here until morning?!

[18:36] ---

When the killer could still be inside...

[18:39] ---

Why did all this have to happen?
It was such a fun ski tour...

[18:45] ---

If only he were here now...

[18:47] ---

Eh?

[18:48] ---

I mean Shinichi! Don't you remember?

[18:51] ---

He's the one who found
everyone's lunch money

[18:55] ---

when I lost it in 4th grade!

[18:58] ---

Oh, that cheeky runt from the class
next door who acted like a detective?

[19:04] ---

Excuse me for being cheeky...

[19:07] ---

He's a high school detective now!

[19:10] ---

Come to think of it, I did see him
in the papers. I think his name was--

[19:14] ---

Kudo Shinichi.

[19:16] ---

A brilliant sixteen year old detective
who handled unsolvable cases...

[19:22] ---

He was pretty good for a kid,
so I was gonna do a feature on him,

[19:27] ---

but there's been no word on him lately.

[19:30] ---

Rumor has it he croaked after
poking his nose into some case.

[19:33] ---

How rude! Shinichi is ali--

[19:39] ---

What do you want, anyway?!

[19:41] ---

I just came to warn you

[19:44] ---

to not take your eyes off that
guy holed up in his room upstairs...

[19:49] ---

If my reporter's instinct
is right, he'll be next to go.

[19:54] ---

But, the more casualties, the better
the article and the better for me.

[20:01] ---

Yeah, right. The upstairs
windows don't open,

[20:04] ---

and he won't get
attacked if he's holed up.

[20:08] ---

But, he is a bit agitated.
It's dangerous to leave him alone!

[20:14] ---

Let's give him some coffee to calm down.

[20:16] ---

Nakamura-*sensei* and I will
make some, so you go be with him.

[20:23] ---

Right.

[20:24] ---

Be extra careful!

The killer could be hiding inside!

[20:28] ---

I'm dead! I'm dead!

[20:31] ---

Someone's gonna kill me!

[20:36] ---

Here you are, Mori-*san*!

Coffee and cocoa!

[20:40] ---

Thank you...

[20:41] ---

Oh? Where's that boy?

[20:43] ---

Huh? Wasn't he with you?

[20:46] ---

An outside job... Or was it?

[20:50] ---

When the doorbell rang, everyone was
together but Ran and Sonoko,

[20:54] ---

so it was definitely someone
else who placed the body here...

[21:00] ---

Huh? Only that part of
the railing is missing snow...

[21:04] ---

Did someone get on it?

[21:07] ---

What's with that groove?

[21:09] ---

There's one on the other side!

[21:12] ---

Could this have been--

[21:15] ---

Found you!

[21:16] ---

You know, you shouldn't wander around!

[21:19] ---

Go back to your room and get in bed!

[21:22] ---

Shut up! Leave me alone!

[21:25] ---

What's going on?

[21:26] ---

Shimoda-*sensei* won't let me in.

[21:29] ---

Then let's leave him alone,
lock our rooms,

[21:34] ---

and get some rest until morning.

[21:39] ---

It's the professor!

[21:41] ---

Hey, Professor. Figure anything out?

[21:44] ---

Yes, I finally found the file.

[21:47] ---

Three years ago, a girl hanged
herself in the volleyball room

[21:50] ---

at Haido Elementary.

[21:52] ---

A suicide?

[21:53] ---

Seems the cause was "exam neurosis."

[21:56] ---

As a result, the blame
was focused on her teacher.

[21:59] ---

What was the teacher's name?!

[22:01] ---

It's not listed here,
but the girl's name is...

[22:05] ---

Haido Elementary,
Class 6-2, Mochizuki Minako.

[22:08] ---

Minako?!

[22:09] ---

Does it mention anything else?!

[22:11] ---

What're you doing there,
Conan-*kun*?

[22:15] ---

What is that?

[22:17] ---

Hello?

[22:18] ---

Huh? That's the professor.

Is this a phone?

[22:21] ---

Hey, Shinichi!

[22:23] ---

Shinichi?

[22:24] ---

Is Shinichi there, Professor?!

[22:26] ---

Eh?! *Ran-kun!*

[22:31] ---

Upstairs... Oh, crap!

[24:01] ---

What is it?!

[24:02] ---

What happened?!

[24:03] ---

It's Shimoda-*sensei!*

[24:07] ---

Wait!

[24:08] ---

Not here! Not here! Not here!

[24:11] ---

If it's not hidden anywhere,
that means the killer still has the rope!

[24:17] ---

One of them...

[24:22] ---

The killer... is you!

[24:26] ---

On the next Conan:

"The Ski Lodge Murder Case (Part 2)."

[24:47] ---

Next Conan's hint:

[24:49] ---

Hair.

[24:51] ---

Next episode is this year's last episode of Conan.

[24:53] ---

There's Christmas, New Year's—

[24:54] ---

Have you identified the culprit?

[24:55] ---

Yikes, I'm screwed.

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:13:31 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee